



La Région  
**Occitanie**  
Pyrénées - Méditerranée



## JORNADAS REGIONALAS

Lenga e cultura occitanas  
al servici del desvolopament  
dels territòris

Ostal de Region - Tolosa

**28-29/11/2019**

Hôtel de Région - Toulouse

## JOURNÉES RÉGIONALES

Langue et culture occitanes  
au service du développement  
des territoires

Ostal de Region - Tolosa  
**Jeudi / Dijòus 28/11**  
Hôtel de Région - Toulouse

## Seminari Toponimia | Séminaire Toponymie

**14h30 - Obertura / Ouverture**

**Gilbert MERCADIER**, Président du Congrès permanent de la langue occitane  
**Patric ROUX**, Conseiller régional délégué à la langue et culture occitanes,  
Président du CIRDOC - Institut occitan de cultura  
Vice-Président de l'Office public de la langue occitane

**15h00**

**Restaurar la toponimia autentica per tornar trobar lo sens e l'esperit dels lòcs**  
**Restaurer la toponymie authentique pour retrouver le sens et l'esprit des lieux**

Présentation de la coopération entre Lo Congrès et l'IGN  
pour la correction des toponymes d'origine occitane présents sur la cartes de l'IGN.  
Présidente de séance : **Gaid EVENOU**, Chercheuse

**Philippe ABADIE**, Institut national d'information géographique et forestière (IGN)  
**Vincent RIVIÈRE** (Lo Congrès permanent de la lenga occitana)

**16h00**

**Metre en valor son paisatge lingüistic : enjòcs e experièncias**  
**Mettre en valeur son paysage linguistique : enjeux et expériences**

Président de séance : **Philippe ABADIE** (IGN)  
**Lo Congrès permanent de la lenga occitana**  
L'intérêt croissant des collectivités pour la signalétique bilingue : pour quoi faire ? comment aider ?  
**Office public de la langue bretonne**

De la toponymie à la mise en œuvre de la signalétique bilingue en Bretagne.

**Communauté d'agglomération du Pays basque**

Le trilinguisme dans le paysage basque.

**Institut d'Estudis Occitans**

Le projet bdtopoc.org, base de données ouvertes et contributives pour la toponymie occitane.

**18h00**

**Jean-Luc GIBELIN**, Vice-Président en charge des Mobilités et Infrastructures de Transports  
*L'occitan e lo catalan dins lo transport ferroviari regional*  
L'occitan et le catalan dans le transport ferroviaire régional

**18h30**

**Signatura de la convencion entre Lo Congrès permanent de la lenga occitana**  
**e l'Institut nacional de l'informacion geografica e forestiera**  
en preséncia de

**Carole DELGA**, anciana ministra, Presidenta de la Region Occitània / Pirenèus-Mediterranèa

**Signature de la convention entre le Congrès permanent de la langue occitane**  
**et l'Institut national de l'information géographique et forestière**  
en présence de

**Carole DELGA**, ancienne ministre, Présidente de la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée

**19h00 Manja-dreit / Cocktail**

**20h00 : Concèrt / Concert ( Théâtre Sorano )**

**ANDA-LUTZ**

**Cie Guillaume Lopez**

Toulouse-Granada-Agadir, voici le pont imaginé par ce quartet  
entre les pays d'Oc, l'Espagne et le Maghreb.  
Guillaume Lopez (chant, flûtes, cornemuse), Thierry Roques (accordéon),  
Saïd El Maloumi (percussions, voix), Nicolas Gardel (trompette).  
**Spectacle gratuit sur inscription.**



Ostal de Region - Tolosa  
**Vendredi / Divendres 29/11**  
Hôtel de Région - Toulouse

## Jornada d'informacion e d'escambis | Journée d'information et d'échanges

*En partenariat amb la Region Occitània / Pirenèus-Mediterranèa, lo Congrès permanent de la lenga occitana, lo CIRDÒC e l'Ofici public de la lenga occitana organizan una jornada d'escambi e d'informacion a destinacion de las collectivitats, de las entpresas e de las associacions interessadas per l'integracion dels elements lingüistics e culturals regionals dins lor senhaletica, lors ofèrtas e lor comunicacion.*

En partenariat avec la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée, le Congrès permanent de la langue occitane, le CIRDOC et l'Office public de la langue occitane organisent une journée d'échange et d'information à destination des collectivités, des entreprises et des associations intéressées par l'intégration des éléments linguistiques et culturels régionaux dans leur signalétique, leurs offres et leur communication.

### TEMATICAS / THÉMATIQUES

- Connaître, restaurer, valoriser la toponymie historique des communes et des territoires : un enjeu patrimonial, un enjeu linguistique, des atouts pour l'image et la différenciation des produits et des territoires.
- Bilinguisme et plurilinguisme dans la signalétique : comment faire ? Pourquoi ? Pour qui ?
- Les bénéfices sociaux et économiques des actions en faveur des langues régionales : retours d'expérience.

### 9h30 - Obertura / Ouverture

10h00

#### L'actiu lingüistic e cultural d'un territòri : un tresaur sosexpleitat ? L'actif linguistique et culturel d'un territoire : un trésor sous-exploité ?

**Jean-Yves AGARD, docteur en sociologie**

*Los territòris creatius : un modèl de desvolopament territorial que reconcilia economia, identitat e cultura*  
Les territoires créatifs : un modèle de développement territorial qui réconcilie économie, identité et culture

**Benjamin ASSIÉ, directeur du CIRDOC - Institut occitan de cultura**

*La fôrça marketing e d'inclusion sociala de la lenga e de la cultura occitanas : chifras e estudis realizats*  
La force marketing et d'inclusion sociale de la langue et de la culture occitanes - chiffres et études réalisées

**Philippe SOUR, chargé de mission au Département du Tarn**

*Federar los actors economics, publics e associatius del territòri a l'entorn d'una marca territoriala occitana*  
Fédérer les acteurs économiques, publics et associatifs du territoire autour d'une marque territoriale occitane

11h30

#### Las entpresas que fan la causida de la lenga del territòri Les entreprises qui font le choix de la langue du territoire

**Carmen ALEN GARABATO, sociolinguiste, Université Paul-Valéry Montpellier-3**

*Aqueles productors qu'utilizan l'occitan dins lor marketing : Resultas de l'enquèsta ECO-OC*  
Ces producteurs qui utilisent l'occitan dans leur marketing : Résultats de l'enquête ECO-OC.

**Divi KERNEIS, association Mignoned ar brezhoneg**

*Stal.bzh : una aplicacion per trobar las entpresas qu'utilizan la lenga bretona*  
Stal.bzh : une application pour trouver les entreprises qui utilisent la langue bretonne

**12h30 - Repais / Repas**

**14h00**

**Restaurar, entreténer, valorizar son paisatge lingüistic**  
**Restaurer, entretenir, valoriser son paysage linguistique**

**Jean-Luc DUPOUX, 1er adjoint, Commune de L'Isle-Jourdain**

*La materializacion coma sòcle d'una politica lingüistica afirmada en favor de la cultura occitana*  
La matérialisation comme socle d'une politique linguistique affirmée en faveur de la culture occitane

**Christelle FRAU, Chargée de mission, Parc naturel régional des Pyrénées catalanes**

*Lo catalan dins la politica del PNR Pirenèus catalans*  
Le catalan dans la politique du PNR Pyrénées catalanes

**Inès CAVALCANTI, Chambrà d'Òc, Vallées occitanes d'Italie**

*Dels jòcs olimpics a l'aplicacion de la lei per las lengas minoritàrias e istoricas :  
un desvolopament lingüistic e territorial armoniós dins las Valadas occitanas en Region Piemont (Itàlia)*  
Des Jeux olympiques à l'application de la loi pour les langues minoritaires et historiques :  
un développement linguistique et territorial harmonieux dans les Vallées occitanes en Région Piemont (Italie)

**16h30**

**Lo toponimista al servici de las collectivitats, retorns d'experiéncia**  
**Le toponymiste au service de la collectivité, retours d'expérience**

**Magali BLÉNET, chargée de mission Ville de Toulouse**

*Metòde e resultas de la restauracion dels noms de carrièras a Tolosa*  
Méthode et résultats de la restauration des noms de rues à Toulouse

**Bénédicte FÉNIÉ, toponymiste**

*Restauracion toponimica de las Lanas e departaments circonvesins*  
Restauration toponymique des Landes et départements circonvoisins

**Patrice POUJADE, professeur, Université Perpignan-Via Domitia**

*A l'entorn del Repertòri toponimic dels noms de comunas de Miègjorn Pirenèus*  
Autour du Répertoire toponymique des noms de communes de Midi-Pyrénées

**18h00**

**Barradura / Clôture**

**Clôture des journées par Patric Roux**

*Conselhièr regional delegat a la lenga e a la cultura occitana*  
Conseiller régional délégué à la langue et à la culture occitane

Inscription en ligne sur le site [laregion.fr](https://www.laregion.fr/toponymie1119) : <https://www.laregion.fr/toponymie1119>